



ZAHRA NIČNÍ HOSTÉ

FOREIGN GUESTS

KRISZTIÁN ALT



MAĎARSKO ■ HUNGARY ■ *1976

15. 5. ■ 18.00 ■ Literární kavárna

Autor v letech 1996 až 2001 studoval na Filozofické fakultě Univerzity Loránda Eötvöse (ELTE) v Budapešti obor maďarský jazyk a literatura, od roku 2001 do roku 2005 byl posluchačem Literárně-vědecké doktorské školy ELTE. V letech 2003 až 2004 pracoval jako jazykový redaktor v redakci odborného infor matického časopisu. Od roku 2006 je zaměstnán jako člen týmu pro zpracovávání obsahu maďarského Národního audiovizuálního archivu. Publikoval v časopisech *Literárně historická sdělení* (Irodalomtörténeti Közlemények) a *Literární historie* (Irodalomtörténet). Jeho románová prvotina, sled nevysvětlitelných událostí s názvem *Vavřince Szeghalmiho Listy ze světa stínů*, vyšla v roce 2012. Kniha nesoucí rys mystického gotického románu a psaná autentickým dobovým jazykem zaplnila v maďarské literatuře citelnou žánrovou mezeru, díky čemuž si získala mimořádně příznivý ohlas jak v kruhu čtenářů, tak u kritiky. Tento román sestavený z dopisů užhorodského lékaře, psaných v období od podzimu 1839 do jara 1840 a nalezených v Kaposváru při rekonstrukci budovy tamější fary, vydává v překladu Roberta Svobody nakladatelství Dybbuk.

Krisztián Alt studied Hungarian Language and Literature at the Faculty of Humanities of Eötvös Loránd University in Budapest (ELTE) from 1996 to 2001; from 2001 to 2005 he was a student at the ELTE Doctoral School of Literary Studies. Between 2003 and 2004 he worked as a language editor for a specialist IT magazine. Since 2006 he has been employed as a member of a team that processes the contents of the National Audiovisual Archive of Hungary. His work has appeared in the magazines *Irodalomtörténeti Közlemények* (The Messenger for Literary Historians) and *Irodalomtörténet* (Literary History). Krisztián Alt's debut novel, a series of inexplicable events with the title *Lőrincz Szeghalmi: Letters from the Shadowlands*, was published in 2012. Bearing features of Gothic mysticism and written in authentic language of the period in which it is set, in

terms of its genre this work filled an appreciable gap in Hungarian fiction and was extraordinarily well received by readers and critics alike. Composed from the letters of an Uzhhorod physician written between autumn 1839 and spring 1840 and discovered in Kaposvár during the renovation of its parish office, it is published in Czech by Dybbuk in a translation by Robert Svoboda.

[foto archiv autora

ROBERTO AMPUERO



CHILE ■ *1953

15. 5. ■ 17.00 ■ Literární kavárna

Autor je jedním z nejznámějších a neúspěšnějších chilských spisovatelů posledních let. Narodil se ve Valparaísu v Chile, žil na

Kubě, v Německu, Švédsku a Spojených státech amerických, kde vyučoval tvůrčí psaní na univerzitě v Iowě. Působil také jako velvyslanec Chile v Mexiku. Roku 2013 se stal chilským ministrem kultury. Je autorem brilantní románové řady, jejímž protagonistou je valparaíský detektiv s kubánskými kořeny Cayetano Brulé. Tato série významně přispěla k oživení žánru latinskoamerické detektivní prózy. V Chile překonala hranici 200 000 prodaných výtisků a vyšla i ve Francii, Itálii, Německu, Portugalsku, Španělsku, Číně, České republice a mnoha dalších zemích.

One of the Chile's best-known and most successful writers of recent years. Born in Valparaíso, he has lived in Cuba, Germany, Sweden and the United States, where he taught Creative Writing at the University of Iowa. He has also served as Chile's Ambassador in Mexico. In 2013 he was appointed Chile's Minister of Culture. He is the author of a brilliant series of novels whose protagonist, Cayetano Brulé, is a Valparaíso detective with Cuban roots. This series has made a significant contribution to the revival of detective fiction in Latin America, having sold over 200,000 copies in Chile and been published in France, Italy, Germany, Portugal, Spain, China, the Czech Republic and many other countries.

[foto archiv autora

**LÉANDRE ALAIN BAKER**

FRANCIE ■ FRANCE ■ * 1960



14. 5. ■ 16.00 ■ Komorní sál

Narodil se v Bangui, hlavním městě Středoafričké republiky. Má konžskou národnost a v současné době žije v Paříži, kam počátkem osmdesátých let přijel studovat divadlo a film. Prosadil se především jako dramatik, scénárista a režisér (zejména) krátkometrážních filmů. Je znám ovšem také jako herec (v divadle, filmu i televizi) a divadelní režisér. V roce 1989 mu v nakladatelství l'Harmattan vyšel román *Ici s'achève le voyage* (Tady cesta končí). Je rovněž autorem básnické sbírky, kterou napsal v roce 2004 pod názvem *Des gifles et des caresses* (Facký a pohlázení). Koncem sedmdesátých let společně s konžským autorem Emmanuelem Dongalou založil a vedl v Brazzaville divadlo l'Éclair (Blesk). V roce 1991 napsal hru *Les jours se traînent, les nuits aussi* (Dny se vlečou, noci taky), za níž získal cenu rádia RFI a která se díky několika rozhlasovým nastudováním rozletěla do celého frankofonního světa. Stala se jednou z her, které měly zásadní význam pro objevování nových cest současného afrického dramatu. V současné době hru v českém překladu Michala a Matyldy Lázňovských uvádí v pražském Rock Café Divadlo bez prken.

Born in Bangui, capital of the Central African Republic on 25 February 1960, Léandre Alain Baker is a national of the Republic of Congo. He now lives in Paris, having gone there in the early 1980s in order to study Theatre and Film. Baker has established himself primarily as a dramatist, scriptwriter and director of (mainly) short films; he is also known as a theatre, film and television actor and a director for the theatre. In 1989 his novel *Ici s'achève le voyage* [Here Ends the Voyage] was published by l'Harmattan. In 2004 he published a collection of poems with the title *Des gifles et des caresses* (Slaps and Caresses). In the late 1970s Baker and Congolese author Emmanuel Dongala founded and led the Théâtre de l'Éclair in Brazzaville. In 1991 Baker wrote the play *Les jours se traînent, les nuits aussi* (The Days Drag On, the Nights Too), for which he was awarded the RFI radio prize and which, thanks to a number of radio productions, was heard throughout the Francophone world. This play, which has been crucial for the exploration of new paths for contemporary African drama, is currently in production at the Prague theatre Rock Café Divadlo bez prken, in a Czech translation by Michal Lázňovský and Matylda Lázňovská.

[foto archiv autora

BORIS BRENDZA

SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1979



16. 5. ■ 15.00 ■ S 116

V poslednej zbierke *Ochutná z plameňa* (2014) nadväzuje na diela bardov slovenskej poézie Ivana Kraska, Jána Stacha a Jána Ondruša. Ponúka magický svet, v ktorom má každé slovo osobitný význam. Maľby do knihy vytvoril v Indii básnik a výtvarník Robert Bielík.

In his most recent collection *Taste of Flame* (2014) Boris Brendza harks back to the works of Slovak bards Ivan Krasko, Ján Stacho and Ján Ondruš, showing a magical world in which every word has a special meaning. The paintings in the book were created in India by poet and artist Robert Bielík.

[foto archiv autora

THOMAS BRUSSIG

NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1964

15. 5. ■ 15.00 ■ Literární kavárna
15. 5. ■ 16.00 ■ S 119

„To se nevidí ani v ruském filmu,“ říkalo se v NDR, když události ve své absurditě dalece přesahovaly lidskou představivost. Že tento obrat zvolil Thomas Brussig pro název svého nového románu, mluví samo za sebe. Brussig, který ve svých prózách zachytil konec NDR jako nikdo jiný, nechá NDR pro tentokrát existovat dál. A přitom přepíše svůj životopis i naši současnost. V románu ztvárňuje sám sebe jako autora, který má s NDR své potíže. Jeho veřejná vyjádření mu přinášejí další problémy, ale i velkou pozornost. Odvážná kombinace autobiografie, satiry a politické sci-fi. Thomas Brussig se proslavil v roce 1995 románem *Hrdinové jako my*. V překladu Jany Zoubkové dále vyšlo *Na kratším konci ulice a Oslnění*, v překladu Tomáše Kafky *Život až po chlapy*. Brussigovy knihy byly přeloženy do více než 30 jazyků, zfilmovány a adaptovány pro divadlo.

“You wouldn't even see that in a Russian film,” as people used to say in the GDR, when the absurdity of events went far beyond the human imagination. Thomas Brussig's use of this phrase as the title of his new novel speaks for itself. This time the author who has captured the end of the communist Germany like no other allows the GDR to live on, in so doing rewriting his own life and our present. In the mind of Thomas Brussig it is 1991, and Brussig is a writer who is just starting out, which is not unproblematic in the GDR. His public statements cause him further difficulties but also attract great attention. This work is a bold combination of autobiography, satire and political science fiction. Thomas



Brussig shot to fame in 1995 with his novel *Heroes Like Us*, which has been translated into Czech by Jana Zoubková, as have *At the Shorter End of Sonnenallee* and *How It Shines; Life until the Men's Team* has been translated into Czech by Tomáš Kafka. Brussig's books have appeared in over thirty languages as well as being filmed and adapted for the stage.

[foto Heike Steinweg

AFONSO CRUZ

PORTUGALSKO ■ PORTUGAL ■ *1971

16. 5. ■ 18.00 ■ Komorní sál

Autor je ojedinělý a svěží hlas v současné portugalské próze. Erudovaný spisovatel je zároveň tvůrcem animovaných filmů, ilustrátorem a hudebníkem. Vystudoval lisabonskou Akademii výtvarných umění a Ústav výtvarných umění v Madeiře. Jako spisovatel debutoval v roce 2008, o čtyři roky později získal Cenu Evropské unie za literaturu za román *Kokoschkova loutka*. Řadu prestižních cen získala i jeho další díla: román *Boží tělo – dobrodružství Conrada Fortese a Loly Benitesové* (2011), *Encyklopedie světového příběhu* (2009), *Knihy, které pohltily mého otce* (2011) a *Lidský rozpor* (2011), *Ježíš Kristus pil pivo* (2012; Portugalská kniha roku časopisu *Time Out Lisboa* a Nejlepší kniha roku v anketě čtenářů listu *Público*). Za dílo *Kam jdou deštníky* (2013) získal Cenu autorů za nejlepší beletristickou prózu.

A fresh, singular voice in contemporary Portuguese prose, this learned author is also an animator, illustrator and musician. He is a graduate of the College of Fine Arts of Lisbon and the Madeira Institute of Plastic Arts. Having debuted as a writer in 2008, four years later he won the European Union Prize for Literature for his novel *Kokoschka's Doll*. He has also won a range of prestigious awards for the works that followed: the novel *The Flesh of God: The Adventures of Conrado Fortes and Lola Benites* (2011), *The Encyclopedia of the World Story* (2009), *The Books Which Devoured My Father* (2011) and *The Human Contradiction* (2011). Cruz's *Jesus Christ Drank Beer* (2012) was named Portuguese Book of the Year by the magazine *Time Out Lisboa* and Year's Best Book in a readers' poll conducted by the daily *Público*. In 2013 his *Where Umbrellas End Up* was awarded the Authors' Prize for best work of fiction.

ZAKIR FAKHRI



ÁZERBÁJDŽÁN ■ AZERBAIJAN ■ *1948

15. 5. ■ 11.00 ■ Malý sál
15. 5. ■ 18.00 ■ Malý sál

Básník a překladatel Zakir Fakhri se narodil v Aghdamu. Vystudoval dopravní fakultu Ázerbájdžánské polytechnické univerzity. V současné době působí jako zástupce šéfredaktora literárního časopisu *Khazar World*. Přeložil ukázky z tvorby třiceti básníků z celého světa. Několik jeho básní bylo zhudebněno. Je autorem knih *Flower of Reminiscence*, *The History of a Life*, *The World Won't Stay So Long*, *Requiem*, *From Darkness to Dawn* a dalších.

Poet and translator, born in Aghdam city. Graduated from the Azerbaijan Polytechnic University, the Faculty of Transport. He is currently deputy chief editor of *Khazar World Literary magazine*. He has translated examples by more than 30 poets worldwide. Some of his poems were composed. He is the author of several books, such as *Flower of Reminiscence*, *The History of a Life*, *The World Won't Stay So Long*, *Requiem*, *From Darkness to Dawn*, etc.

[foto archiv autora

ALICE GABATHULER



ŠVÝCARSKO ■ SWITZERLAND ■ *1961

16. 5. ■ 11.00 ■ Literární kavárna
16. 5. ■ 12.00 ■ S 119

Autorka pracovala jako moderátorka v rádiu, reklamní textařka a učitelka angličtiny. Dnes vyučuje na soukromé škole angličtiny a píše. S rodinou bydlí ve Werdenbergu, malé vesničce na východě Švýcarska.

Alice Gabathuler was born in Switzerland in 1961. She has worked as a radio presenter, a copywriter and a teacher of English. Today she teaches English at a private school and writes. She lives with her family in Werdenberg, a small village in the east of Switzerland.

[foto Scott Schmith

INES GALLING NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1977



14. 5. ■ 15.00 ■ Sál Roseme s knihou

Ines Galling pracuje jako jazyková specialista Mezinárodní knihovny pro mládež v Mnichově, kde má na starosti dětskou literaturu německy mluvících zemí a Skandinávie. Stěžejní činností její práce je výběr knih pro kata-



log světové dětské literatury *Bílé vrány*, který knihovna každoročně vydává. Ines Galling získala titul PhD. v oboru filologie se zaměřením na dramatické dílo norského spisovatele Jon Fosse. V roce 2013 a 2014 zasedala v porotě Deutsche Jugendliteraturpreis (Cena Německa za dětskou literaturu).

Ines Galling works as a language specialist at the International Youth Library in Munich. There she is in charge of the children's literature of the German speaking countries and Scandinavia. A central part of her work is the selection of the library's annual recommendation catalogue of international children's literature *The White Ravens*.

Ines Galling holds a PhD in philology, specialized on the dramatic works of Norwegian author Jon Fosse. In 2013 and 2014 she was a member of the jury for the Deutsche Jugendliteraturpreis (German Children's Literature Award).

[foto archiv autora

YANNICK GRANNEC

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1970



15. 5. ■ 16.00 ■ Komorní sál

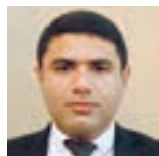
Spisovatelka je původním povoláním grafička a ilustrátorka. Po maturitě na gymnáziu s přírodovědným zaměřením a uměleckém studiu absolvovala vysokou školu École nationale supérieure de création industrielle, kde v roce 1994 získala diplom průmyslové designérky. Velmi se zajímá o matematiku a poté, co napsala několik knížek pro děti, vydala v roce 2012 svůj první román *Bohyně malých vítězství*. Dnes žije v Saint-Paul de Vence a věnuje se psaní.

Before she became a writer Yannick Granne was a graphic designer and illustrator. She was educated at a grammar school that specialized in natural sciences and art and the École nationale supérieure de création industrielle, from which she graduated as an industrial designer in 1994. She has a great interest in mathematics. Having written several books for children, in 2012 she published her first novel, *The Goddess of Small Victories*. Today she lives Saint-Paul-de-Vence and is a full-time writer.

[foto Danuše Navrátilová

FARID HUSEYN

ÁZERBÁJDŽÁN ■ AZERBAIJAN ■ *1989



15. 5. ■ 11.00 ■ Malý sál

Básník, esejista a překladatel Farid Huseyn je autorem knih *In Alphabetical Order*, *Patience Training* a *Let Him not See Irons*. Na fakul-

tě uměleckých studií ázerbájdžánské Vysoké školy kulturní a umělecké získal bakalářský titul v oboru nakladatelská a editorská činnost a na fakultě kultury téže univerzity získal titul magisterský. V současné době působí jako poradce pro mediální a nakladatelskou činnost v ázerbájdžánském Překladatelském centru, který funguje pod vládním kabinetem Ázerbájdžánu.

Poet, essayist, translator. Awarded Bachelor's Degree on Publishing and Editing by the Study of Art Faculty University of Culture and Arts and Master's degree on the Study of Culture Faculty Azerbaijan University of Culture and Arts. He is the author of following books: *In Alphabetical Order*, *Patience Training*, *Let Him not See Irons*. He is currently Media and Publishing Advisor at the Azerbaijan Translation Centre under the Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic.

[foto archiv autora

ANTON HYKISCH

SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1932



15. 5. ■ 13.00 ■ Literární sál

Prozaik, dramatik, publicista a politik byl v devěadesiatych rokoch veľvyslanec Slovenskej republiky v Kanade. Je autorom veľmi úspešných historických románov *Čas majstrov* z umeleckého prostredia stredovekej Banskej Štiavnice a *Milujte kráľovnú*, v ktorom sa venoval osobnosti cisárovnej Márie Terézie. Píše aj spoločenské romány (*Námestie v Mähringu*, *Nada*), cestopisné reportáže (*Kanada nie je Kanada*, *Dovolenka v Pekingu*), prízu pre mládež a literárno-dramatické žánre. Jeho najnovšou knihou je autobiografický román *Rozkoše dávnych čias*, v ktorom reflektuje vlastný život v súkolí veľkých dejín od 30. rokov do súčasnosti.

Anton Hykisch is a writer, dramatist and journalist who was Ambassador of the Slovak Republic to Canada in the 1990s. He is the author of the highly successful historical novels *The Time of the Masters*, set among artists in medieval Banská Štiavnice, and *Love the Queen*, in which he explores the character of Empress Maria Theresa. He also writes novels on social themes (e.g. *A Square in Mähring*, *Nadia*), travel reportage (e.g. *Canada Is No Joke*, *On Leave in Beijing*), fiction for young people and literary drama. His most recent book is the autobiographical novel *Pleasures of Yesteryear*, in which he looks back on his own lifetime, from the great events of the 1930s to the present day.

[foto Lucia Gardin

**EMMI ITÄRANTA** FINSKO ■ FINLAND ■ *1976

15. 5. ■ 15.00 ■ P 208
 15. 5. ■ 19.00 ■ Literární kavárna
 Řetězová, Řetězová 10, Praha 1

Autorka vystudovala divadelní vědu na Univerzitě v Tampere. V současnosti žije v Cantenbury a pracuje na Univerzitě v Kentu. Působí také jako kritička, dramaturgyně, scénáristka a novinářka. Její románový debut *Strážkyně pramene* (Teemestarin kirja, 2012, český nakl. Plus, 2014) vzbudil hned po svém vydání nadšené ohlasy jak ve Finsku, tak i v zahraničí a obdržel celou řadu literárních cen. Román zaujal i tvůrčím postupem – autorka ho zároveň psala finsky i anglicky. Dosud vyšel v 17 jazycích. Vedle tohoto románu publikovala Itäranta v různých časopisech několik povídek, básně v próze a eseje o filmech Davida Lynche. Spolupracovala také na scénářích ke krátkým filmům a televizním seriálům. V současnosti dopisuje svůj druhý román s pracovním názvem *Kudottujen kujien kaupunki* (Město propletených ulic), který má vyjít v roce 2015.

Emmi Itäranta is a graduate in Drama from the University of Tampere. She now lives in Canterbury and works at the University of Kent. She is also active as a critic, dramaturge, script writer and journalist. Her debut novel *Teemestarin kirja* (*Memory of Water*) was published in Czech by Plus in 2014. It attracted rave reviews in Finland and abroad immediately upon its release in 2012, and it has received many literary awards. The creative process by which this work was written – simultaneously in Finnish and in English – was a further source of interest. So far it has appeared or is about to appear in 17 languages. In addition to her novel, Itäranta has published in various magazines a number of stories, prose poems and essays on the films of David Lynch and has cooperated on scripts of short films and television series. At present she is completing her second novel, under the working title *Kudottujen kujien kaupunki* (*City of Interwoven Streets*); it is due to be published in 2015.

[foto Heini Lehväslaiho]

JÖRG JACOB NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1964

12. 5. ■ 19.30 loď AVOID Floating
 Gallery, pod Výtoní, Náplavka, Praha 2

Autor se narodil v saském Glau-chau. Po vyučení čalouníkem vystřídal různá zaměstnání od práce v řemeslné provozovně přes výpomoc v gastronomii. V letech 1998–2002 studoval na Německém literárním institutu v Lipsku. Od roku 2010 se podílí na mediálních pedagogických projektech spisovatelských a tiskařských dílen pro děti

a mládež. V současnosti žije v Lipsku jako autor na volné noze. Mezi jeho nejnovější díla se řadí: *Klick! 99 Miniatur* (*Klick! 99 Miniaturen*, 2014) nebo *Příběhy bez stálého bydliště* (*Geschichte ohne festen Wohnsitz*, 2014). Román *Das Vineta-Riff*, ve kterém se odráží místa jeho dětství v tehdejší NDR, byl v roce 2006 vyznamenán cenou Gellert-Preis. Povídková próza *Fluten* (*Povodně*) volně zpracovává téma stoleté povodně z roku 2002. V květnu a červnu 2015 je Jörg Jacob stipendistou Pražského literárního domu.

Jörg Jacob was born in Glachau, Saxony. After training as an upholsterer, he worked in various fields, including handicrafts and gastronomy. Between 1998 and 2002 he was a student at the German Literature Institute in Leipzig. He has been involved in projects for media education in the form of writing and print workshops for children and young people since 2010. Jörg Jacob currently lives in Leipzig as a freelance writer. His most recent works include *Klick! 99 Miniatur* (*Click! 99 Miniature*) and *Geschichte ohne festen Wohnsitz* (*Stories without Permanent Residence*), both from 2014. The novel *Das Vineta-Riff* (*The Vineta Reef*), in which Jacob returns to places from his childhood in the former GDR, was awarded the Gellert Prize in 2006. The short stories in *Fluten* (*Floods*) are a loose treatment of the “flood of the century” of 2002. In May and June 2015 Jörg Jacob is a scholar at the Prager Literaturhaus.

[foto archiv autora]

VLADIMIR KARLOVIČ KANTOR

RUSKO ■ RUSSIA ■ *1945



15. 5. ■ 12.00 ■ Malý sál

Autor je prozaik, filozof, historik kultury a profesor filozofické fakulty Státní univerzity v Petrohradě.

Je autorem více než 450 publikovaných prací. Zabývá se filozofií ruských dějin a kultury a přednáší na evropských i zámořských univerzitách. Jeho práce byly přeloženy do mnoha jazyků. K jeho nejznámějším monografiím patří: *Bratři Karamazovovi* (1983), *Hledání osobnosti: Zkušenost ruské klasiky* (1994), *Fenomén ruského Evropana* (1999), *Ruský Evropan jako kulturní jev* (2001 – 2005). Je autorem románů *Krokodýl* (1990), jehož hrdinou je novodobý Hamlet, *Pevnost* (2004) a dále soubor kratších próz *Dva domy a okolí* (2000), pojednávajícím o dospívání teenegera, *Sousedé – arabesky* (2008) a *Zralé jablko* (2012), příběhů ze života současníků. Autor je nejvýznamnějším představitelem soudobé ruské filozofické prózy. Je nositelem Ceny Heinricha Bölla a podle pařížského listu *Le nouvel Observateur* byl zařazen mezi 25 nejvýznamnějších současných myslitelů jako „zákonitý pokračovatel tvorby F. M. Dostojevského a V. S. Solovjova“. V češtině vycházejí poprvé jeho tři novely *Existuje bytost*



odpornější než člověk? (přeložila Alena Morávková, vydalo nakladatelství Rybka Publisher 2014), kde na pozadí prostých lidských příběhů se před čtenářem odhaluje aktuální stav společnosti, poznamenané rozpadem tradičních morálních hodnot, lidskou lhostejností a egoismem. Autor v nich nastoluje i nadčasovou otázku smyslu života, lidského údělu a smrti.

Vladimir Karlovich Kantor is a philosopher, cultural historian and professor at the Faculty of Arts of St Petersburg State University. He is the author of over 450 published works. His main interest is in the philosophy of Russian history and culture. He lectures at universities at home and abroad and his work has been translated into many languages. His most important monographs include *The Brothers Karamazov* (1983), *Searching the Personality: Experience of a Russian Classic* (1994), *The Phenomenon of the Russian European* (1999) and *The Russian European as a Cultural Phenomenon* (2001 and 2005). He is author of the novels *The Crocodile* (1990; whose hero is a modern-day Hamlet) and *The Fortress* (2004) and the collections of short prose *Two Houses and Their Surroundings* (2000; about adolescence), *Neighbours – Arabesques* (2008) and *Ripe Apple* (2012; stories of contemporary lives). The leading representative of contemporary Russian philosophical prose, Kantor is a laureate of the Heinrich Böll Prize. The Paris newspaper *Le Nouvel Observateur* has ranked him among the 25 outstanding contemporary thinkers, calling him “a legitimate successor to Dostoyevsky and Solovoyov”. In 2014 three of Kantor’s novellas appeared in Czech for the first time under the title *Existuje bytost odpornější než člověk? (Is Any Being More Repellent than the Human?)*, published by Rybka in the translation of Alena Morávková. In these works the current state of society – marked by the collapse of traditional moral values, indifference and selfishness – is revealed against a background of simple human stories; the author raises timeless questions of the meaning of life, destiny and death.

[foto archiv autora]

JONAS KARLSSON



ŠVÉDSKO ■ SWEDEN ■ *1971

15. 5. ■ 19.00 ■ Literární kavárna
Retězová, Retězová 10, Praha 1
16. 5. ■ 10.00 ■ Komorní sál

Autor je ztělesněním pojmu všestranného nadání. Jako jeden z nejvýznamnějších švédských herců ztvárnil role nejen v řadě divadelních her inscenovaných národním divadlem Dramaten, ale také v několika velmi kladně hodnocených celovečerních filmech a televizních seriálech. V roce 2005 debutoval jakožto dramatik divadelní hrou *Noční procházka* pro přední stock-

holmskou scénu Stockholms Stadsteater, která si u kritiků i publika vysloužila nadšené ohlasy. Po pozitivní zkušenosti s divadelní tvorbou se Jonas Karlsson začal věnovat i psaní próz. Dráhu spisovatele zahájil sbírkou vzájemně propojených, humorných a inteligentních povídek *Druhý gól (Det andra målet)*, která dává vzpomenout například na tvorbu Raymonda Carvera. Karlsson dokládá svou dovednost provázat jednotlivé povídky tak, že výsledkem je víc než pouhý součet částí. V češtině zatím vyšla Karlssonova povídka *Dárek (Presenten)* v rámci Gutenbergovy čítky současné švédské prózy (*Labyrint* 2014) a novela *Pokoj (Rummet)*, kterou přeložila v roce 2015 Linda Kaprová pro nakladatelství Kniha Zlín.

Jonas Karlsson is the epitome of the versatile talent. As one of Sweden’s leading actors he has appeared in many productions of Sweden’s Royal Dramatic Theatre (Dramaten) as well as in a number of very well-received feature films and television serials. He made his debut as a dramatist at Stockholm’s Stadsteater in 2005; the play *Night Walk* was given rave reviews by critics and the public alike. This positive experience of writing for the theatre encouraged Karlsson to turn to prose. His career as a prose writer began with a collection of interlinked, humorous, intelligent short stories titled *Det andra målet (The Other Goal)*, which has echoes of the work of Raymond Carver; in this, Karlsson demonstrates an ability to tie together individual stories so that the result is more than the sum of the parts. Karlsson’s story *Presenten (The Present)* has appeared in Czech in the Gutenberg Reader of Contemporary Swedish Prose (*Labyrint*, 2014). The novella *Rummet (The Room)* appeared in a Czech translation by Linda Kaprová in 2015; it is published by Kniha Zlín.

[foto Dan Hansson]

WILLIAM KING



VELKÁ BRITÁNIE ■ GREAT BRITAIN ■
*1959

16. 5. ■ 16.00 ■ sál Fantasy & Sci-fi

Autor se narodil ve skotském Stranraeru, v současnosti žije i se svou českou manželkou a dětmi po většinu roku v Praze. Jeden ze nejpopulárnějších autorů fantasy se prosadil zejména díky spolupráci s britskou firmou Games Workshop a hrami *Warhammer* a *Warhammer 40.000*. Právě do těchto oblíbených světů zasadil příběhy svých nejslavnějších hrdinů, trpasličího trolbojce Gotreka a jeho přítele Felixe Jaegera, které shrnul do sedmi knih. Podobně úspěšná byla i jeho řada *Hvězdný vík* (2002–2004) napsaná pro *Warhammer 40.000*, či trilogie *Tyrrion & Teclis* (2011–2013), v níž se po letech vrátil ke spolupráci s Games Workshop. Kromě toho je ale i autorem vlastních úspěšných titulů, z nichž namátkou jmenujme tetralogii *Terrarchové* (2011), nebo samostatný román *Piráti oblohy* (2012).



Born in Stranraer in Scotland, William King now spends most of the year with his Czech wife and children in Prague. One of fantasy's most popular authors, he came to prominence thanks largely to his cooperation with Britain's Games Workshop company and its *Warhammer* and *Warhammer 40,000* games series. It was in these popular worlds that he set the stories of his most memorable characters, the dwarf trolslayer Gotrek and his friend Felix Jaeger; these have been summarized in seven books. The *Space Wolf* series, which he wrote for *Warhammer 40,000* between 2002 and 2004, has been similarly successful, as has the *Tyrior and Teclis* trilogy (2011–2013), with which he renewed his work with Games Workshop after several years away. He is also the author in his own right of several successful titles, of which we might name the *Terrarch* tetralogy (2011) and the one-volume novel *Sky Pirates* (2012).

[foto archiv autora

MARKUS KÖHLE

RAKOUSKO ■ AUSTRIA ■ *1975



16. 5. ■ 13.00 ■ Literární kavárna
16. 5. ■ 14.00 ■ S 119

Jeden ze zakladatelů a zároveň jeden z vůdčích představitelů současné rakouské slam poetry. Vy-

studoval v Innsbrucku germanistiku a romanistiku, učil němčinu v Tunisu. Agilní organizátor slamových pódíí v Innsbrucku a ve Vídni, redaktor literárního časopisu DŮM. Ačkoli je slam poetry vázána hlavně na mluvené slovo a ačkoli Markus Köhle proslul svými performancemi, může se pochlubit i pěknou řádkou tištěných publikací. Jeho debutem byla knížka povídek *Pumpnickel* (2003), spolu s rakouskou slamerkou Mieke Medusou je autorem knih jako *Textpresso* (2009) nebo *Ping Pong Poetry* (2013). Ve své tvorbě Köhle využívá skrytých tvůrčích možností jazyka, pohrává si s nimi a při svých vystoupeních pak i s posluchači. Jeho performance je třeba zažít!

One of the founders and leading representatives of the Austrian slam poetry. Having studied German and Romance Studies in Innsbruck, Köhle went on to teach German in Tunis. He is an agile organizer of slam poetry events in Innsbruck and Vienna and an editor of DŮM, a literary magazine. Although slam poetry is connected mainly with the spoken word and Köhle has achieved renown for his performances, he also has a long line of publications to his name. The first of these was *Pumpnickel* (2003), a book of short stories; his publications co-authored with Austrian slammer Mieke Medusa include *Textpresso* (2009) and *Ping Pong Poetry* (2013). Köhle makes use of language's hidden creative potential, toying with it just as he toys with the audience as he

performs. A performance by Markus Köhle is an experience not to be missed!

[foto konfioz

CHARLES LEWINSKY

ŠVÝCARSKO ■ SWITZERLAND ■ *1946



15. 5. ■ 13.30 ■ L 301
15. 5. ■ 14.00 ■ Literární kavárna
15. 5. ■ 15.00 ■ S 119

Autor studoval germanistiku a divadelní vědu v Gurychtu a v Berlíně. Pracoval jako asistent režie, dramaturg a režisér. 1984 vydal svou prvotinu *Hitler auf dem Rütli*. 2001 obdržel Schillerovu cenu za román *Johannistag*. Uznání čtenářů si získal ságoú o židovské rodině *Melnitz* (2007). Za román *Gerron* byl 2011 nominován na Švýcarskou knižní cenu, 2014 následovala nominace na Německou knižní cenu za román *Kastelau*.

Román *Gerron* vypráví o někdejší hvězdě němých filmů, slavném německém herci a režisérovi židovského původu Kurtu Gerronovi, který byl nacisty transportován do terezínského ghetta. Stal se jedním z tisíců vězňených, člověkem bez jména. V roce 1944 dostal úkol natočit pro nacisty propagandistický film o Terezíně, který neměl zachycovat strašlivou realitu, nýbrž „šťastný a plnohodnotný život Židů v Terezíně“. Gerron se ocitá před nejsložitější volbou svého života.

Charles Lewinsky studied German and Theatre Studies in Zurich and Berlin. He has worked as an assistant director, a dramaturge and a director. He published his first book, *Hitler auf dem Rütli*, in 1984. In 2001 he was awarded the Schiller Prize for his novel *Johannistag*. *Melnitz* (2007), his saga of a Jewish family, was especially well received by readers. He was shortlisted in 2011 for the Swiss Book Prize for the novel *Gerron* and in 2014 for the German Book Prize for the novel *Kastelau*. *Gerron* explores the life of Kurt Gerron, a German of Jewish origin who was a celebrated actor and director and a star of silent film. Transported by the Nazis to the Theresienstadt ghetto, Gerron becomes one of thousands of prisoners, a man with no name. In 1944 he is assigned the task of making a propaganda film for the Nazis about Theresienstadt that should capture "the happy and full lives of the Jews" there, not the terrible reality. Gerron is forced to make the most complicated choice of his life.

[foto Lukas Maeder

**MERETHE LINDSTRØM**

NORSKO ■ NORWAY ■ *1963



14. 5. ■ 17.00 ■ Literární kavárna

14. 5. ■ 18.00 ■ S 117

15. 5. ■ 19.00 ■ Literární kavárna

Retězová, Retězová 10, Praha 1

Autorka je původem z Bergenu, v současné době žije v Oslu. Debutovala ve svých dvaceti letech povídkovou sbírkou *Sexorcista a jiné povídky*. Celkově její dosavadní dílo čítá osm povídkových sbírek, sedm románů a jednu knihu pro děti. Průlom v její tvorbě znamenal román *Sběrači kamenů* z roku 1996. Svou pozici jedné z nejvýraznějších postav současné norské literatury Lindstrømová definitivně potvrdila románem *Dny v dějinách ticha* z roku 2011, za který o rok později získala Cenu norských literárních kritiků a Literární cenu Severské rady. V současné době se připravuje i filmová adaptace románu, na které se podílí i sama autorka. Knihy Merethe Lindstrømové byly přeloženy do mnoha světových jazyků; v češtině zatím vyšla pouze povídková sbírka *Hosté* (2014) a několik povídek ve sbornících současné norské povídky *Krajina s pobřežím* (2005) a *Se světem nepohneš* (2011).

A native of Bergen, Merethe Lindstrøm currently lives in Oslo. Her debut work, a collection of short stories titled *The Sexorcist and Other Tales*, was published when she was twenty. To date her oeuvre comprises eight volumes of short stories, seven novels and one book for children. The novel *The Stone Collectors*, published in 1996, marked a breakthrough in her work. In 2011 Lindstrøm confirmed her position as a leading figure in Norwegian literature today with the novel *Days in the History of Silence*, for which one year later she was awarded the Norwegian Critics Prize and the Nordic Council's Literature Prize. A film adaptation of this novel, in which the author is involved, is currently in production. Merethe Lindstrøm's books have been translated into many world languages. So far her only book to appear in Czech is the short-story collection *The Guests* (2014), although several stories have been published in the Czech anthologies of contemporary Norwegian short prose *Krajina s pobřežím* (*Landscape with Coast*, 2005) and *Se světem nepohneš* (*You Can't Move the World*, 2011).

[foto Ellen Lande Gossner

ANTON LITVIN

RUSKO ■ RUSSIA ■ *1967



16. 5. ■ 18.00 ■ Malý sál

Umělec, kurátor a občanský aktivista se narodil v Moskvě. Získal vysokoškolské vzdělání ekonomického směru. Zúčastnil se Bienále současného umění v Benátkách

a v Moskvě a Manifestu ve Frankfurtu. Je spoluautorem projektu NO SOCHI a Tvůž Stalin. Je ředitelem festivalu současné kultury KULTURUS a spoluzakladatelem občodu Čerstvá Stránka – současná literatura v ruštině v Praze.

Artist, curator and civic activist Anton Litvin was born in Moscow and gained a university degree in economics. He has taken part in the Biennale for contemporary art in Venice and Moscow and was involved in the Frankfurt Manifesto. He is co-initiator of the projects NO SOCHI and Your Stalin and director of the KULTURUS festival of contemporary culture. He is co-founder of the store Čerstvá Stránka – contemporary literature in Russian in Prague.

[foto archiv autora

FRANCESCO LOTORO

ITÁLIE ■ ITALY ■ *1964

14. 5. ■ 18.00 ■ Komorní sál

Klavírista a muzikolog Francesco Lotoro se narodil v italské Barlettě. Vystudoval Akademii hudebních umění Franze Liszta v Budapešti a poté se specializoval především na dílo Johanna Sebastianiana Bacha, ale nahrál také skladby Aloise Piňose, Petra Pokorného či Petra Ebena. Již přes dvacet let se vydává po stopách skladatelů, kteří tvořili hudbu v koncentračních táborech 2. světové války. Oživuje tak osudy více i méně známých autorů, např. Hanse Kráasy, Viktora Ullmanna, Ervína Schulhoffa, Rudolfa Karla a mnoha dalších. Dosud se mu podařilo nashromáždit přes čtyři tisíce skladeb vytvořených v letech 1939–1945, z nichž mnohé později sám nahrál. Francouzský novinář Thomas Saintourens sepsal o životě a díle Francesca Lotoro knihu *Maestro*, která nyní vyšla i v češtině.

The pianist and musicologist Francesco Lotoro was born in Barletta, Italy. A graduate of the Franz Liszt Academy of Music in Budapest, he went on to specialize in the work of Johann Sebastian Bach, although he has also recorded compositions by Alois Piños, Petr Pokorný and Petr Eben. For twenty years Lotoro has traced the footsteps of composers who wrote music in concentration camps during World War II, in so doing reviving the fates of many composers of greater and lesser renown, notably Hans Krása, Viktor Ullmann, Erwin Schulhoff and Rudolf Karel. Hitherto he has amassed over 4000 compositions from the years 1939–1945, many of which he has gone on to record. *Maestro*, a book about the life and work of Francesco Lotoro by French journalist Thomas Saintourens, has recently appeared in Czech.



AFAQ MASUD



ÁZERBÁJDŽÁN ■ AZERBAIJAN ■ *1957

15. 5. ■ 11.00 ■ Malý sál
17. 5. ■ 11.00 ■ Literární kavárna

Spisovatelka, dramatička a uznávaná tvůrkyně Afaq Masud se narodila v Baku. Je ředitelkou Překladačského centra, které funguje pod vládním kabinetem Ázerbájdžánu. Na Státní univerzitě v Baku vystudovala žurnalistiku, promovala v roce 1979. Její knihy byly přeloženy a vyšly také v ruštině, angličtině, francouzštině, němčině a uzbečtině. Do ázerbájdžánštiny přeložila několik děl východních i západních filozofů. Napsala mnoho divadelních her i předloh k televizním filmům. Je autorkou knih *On the second floor*, *Saturday night* (*Subbotnij Večer*, rusky), *Celestial Reincarnation*, *Solitary*, *Crowd*, *Freedom*, *Writing* a *Selected works* (dva díly). Působí jako šéfredaktorka literárního časopisu *KhazarWorld*.

Writer, play-writer, the honoured arts worker Afaq Masud was born in Baku. She is the Director of the Translation Centre under the Cabinet of Ministers of Azerbaijan. She graduated from the Department of Journalism at Baku State University in 1979. Her works were translated and published in Russian, English, French, German and Uzbek languages. She had translated several works by Western and Eastern thinkers into Azerbaijani. She is the author of dozens of plays performed on stages in theatres, as well as of TV movies. She is the author of such editions as *On the second floor*, *Saturday night* (*Subbotnij Večer* in Russian), *Celestial Reincarnation*, *Solitary*, *Crowd*, *Freedom*, *Writing* and *Selected works* (in 2 volumes). She is the editor-in-chief of *KhazarWorld* literature magazine.

[foto archiv autora]

JAKOB MELANDER



DÁNSKO ■ DENMARK ■ *1965

14. 5. ■ 16.00 ■ Literární kavárna
14. 5. ■ 17.00 ■ S 117
15. 5. ■ 19.00 ■ Literární kavárna
Řetězová, Řetězová 10, Praha 1

Autor je absolvent literární komparatistiky na Kodaňské univerzitě, dramatik a také bývalý basák a kytarista v několika dánských punkových kapelách. Hudba, vzpomínky na jeho hudební minulost a také dánská punková scéna 80. let dodnes výrazně ovlivňuje Jakobův život, literární tvorbu a jeho umělecký styl. V roce 1996 se zapsal na literární studia na Kodaňské univerzitě. Po ukončení studií pomáhal s dramaturgií, propagací a rešeršemi v různých kodaňských divadlech. V roce 2013 vyšel jeho literární debut *Øjesten*, v češtině vydaný v únoru 2015 nakladatelstvím Panteon pod názvem *Krvavý*

vít, jenž je prvním dílem série o policejním vyšetřovateli Larsu Winklerovi. V Dánsku mezitím vyšly další dva díly série: *Serafine* (2014) a *De berusedes vej* (2015). Jakob Melander žije s manželkou a dvěma dětmi v Kodani.

Author holds an M.A. in comparative literature, is a trained dramatist and has a musical background as a bassist and guitarist in several Danish punk bands. Music still has a great influence on Jakob's life and approach to literature. It also often appears in his writings, together with his memories from the Danish punk scene in the 80's. In 1996, Jakob started his literature studies at the University of Copenhagen. After his studies, Jakob was helping with dramaturgy, PR and research for different theatres in Copenhagen before he made his literary debut in 2013 with the crime novel *Øjesten*, the first volume in the series about police sergeant Lars Winkler. Two more books of the series have been published since: *Serafine* (2014) and *De berusedes vej* (2015). Jakob Melander lives in Copenhagen with his wife and two children.

[foto archiv autora]

ZYGMUNT MIŁOSZEWSKI

POLSKO ■ POLAND ■ *1976



14. 5. ■ 18.00 ■ Polský institut
v Praze, Malé náměstí 1, Praha 1
15. 5. ■ 16.00 ■ S 101
15. 5. ■ 17.00 ■ Komorní sál

Spisovatel, reportér a redaktor se proslavil svými detektivkami s prokurátorem Teodorem Szackým. Za první dva díly série, *Zapletení* (2007; česky Host 2011) a *Zrnko pravdy* (2011; česky Host 2014), obdržel cenu Nagroda Wielkiego Kalibru za nejlepší polský kriminální román a obě knihy byly rovněž zfilmovány. Francouzský překlad knihy *Zapletení* se dostal do užší nominace na cenu za evropský krimiromán Prix du polar européen. Třetí díl série *Gniew* (*Hněv*) vyšel v Polsku na podzim 2014. Za detektivní sérii s prokurátorem Szackým získal Miłoszewski v lednu 2015 prestižní polské ocenění Paszport Polityki. Román *Nezaplatitelný* (2013) byl v Polsku vyhlášen Knihou roku 2013.

Zygmunt Miłoszewski is a writer, reporter and editor who has achieved renown for his crime novels featuring the prosecutor Teodor Szacki. For the first two works in this series, *Entanglement* (2007; published in Czech by Host in 2011) and *A Grain of Truth* (2011; in Czech by Host, 2014), he received the Nagroda Wielkiego Kalibru prize for the best Polish crime novel. Both novels have been filmed, and the French translation of *Entanglement* was shortlisted for Prix du Polar Européen, awarded for the best crime novel by a European author. *Rage*, the third work in the series, was published in Poland in au-



turnu 2014. In January 2015 Miłoszewski received Poland's prestigious Paszport Polityki prize for the Szacki book series. The novel *Priceless* was named Poland's Book of the Year in 2013.

[foto archiv autora]

ALEXANDR MOROZOV RUSKO ■ RUSSIA



16. 5. ■ 18.00 ■ Malý sál

Ruský novinář a politolog. Od srpna 2011 je šéfredaktorem magazínu *Russkij žurnal*. Působí jako ředitel Centra výzkumu médií UNIK. V letech 2008–2013 přispíval na *Slon.ru*, *Colta.ru*, *Forbes*, *OpenSpace.ru* a publikoval také v periodikách *Vedomosti*, *Gazeta.ru*, *Svobodnaya pressa*, *Kontinent*, Puškin atd.

Russian journalist and political scientist who since 2011 has been editor-in-chief of the magazine *Russkij Zhurnal*. Morozov is the director of the UNIK Centre for Media Research. Between 2008 and 2013 he contributed to *Slon.ru*, *Colta.ru*, *Forbes*, *OpenSpace.ru* and periodicals including *Vedomosti*, *Gazeta.ru*, *Svobodnaya Pressa*, *Kontinent* and *Pushkin*.

[foto archiv autora]

LIDIA OSTAŁOWSKA

POLSKO ■ POLAND ■ *1954



16. 5. ■ 15.00 ■ Komorní sál

Bývalá disidentka a reportérka spjatá od roku 1989 s deníkem *Gazeta Wyborcza*. Patří mezi nejvýznamnější autory spojené s fenoménem popularity polské školy literární reportáže. Ve svých textech z pomezí žurnalistiky a beletrie se věnuje těm, kteří to mají v životě těžší: etnickým menšinám, lidem na okraji společnosti. Knižně vyšly vedle *Akvarelů pro Mengeleho* také knihy *Cygan to Cygan* o středoevropských Romech a *Bolało jeszce bardziej* – výbor reportáží z tzv. Polska B. Kniha *Akvarely pro Mengeleho* vypráví nejen o osudech středoevropských Romů a Židů během holocaustu. Příběh dodnes trvajících sporů o vlastnictví portrétů, které Gottliebová vytvořila, otevírá také otázky týkající se paměti a dědictví šoa a také kolektivní a individuální identity. Kniha byla v Polsku nominována na nejprestižnější literární cenu NIKE (2011).

Erstwhile dissident and reporter connected since 1989 with the *Gazeta Wyborcza* daily. One of the leading authors associated with the popularity of the Polish school of literary reportage. Those of her works that walk the line between journalism and fiction address the lives of people who have things hardest: ethnic minorities and those on society's

margins. Of Ostalowska's books, *A Gypsy is a Gypsy* is about the Romani people of central Europe and *It Hurt Even More* is a collection of reportage from "B-class Poland". The themes of *Water Colours* include the fates of the Romani and Jews of central Europe during the Holocaust, while the story of an ongoing dispute over the ownership of portraits painted by Dina Gottliebová raises questions of the memory and legacy of the Shoah and of collective and individual identity. In 2011 *Water Colours* was nominated for the NIKE literary award, Poland's most prestigious.

[foto archiv autora]

DMITRIJ PETROV RUSKO ■ RUSSIA



16. 5. ■ 18.00 ■ Malý sál

Spisovatel a cestovatel. Vzdělání získal v Moskvě, později pracoval ve škole, v *Učitelských novinách* a Fondu společenského rozvoje – prvním dobročinném fondu z doby perestrojky. Na počátku 90. let působil jako fellow na Institutu politických věd Johns Hopkins University v Baltimoru, USA. Posluchač Svato-Tichonovské pravoslavné humanitní univerzity. Specialista na občanskou společnost, humanitní technologie a řízení rozhodování. Člen globálního klubu brand makerů Medinge Group. V letech 2002–2008 byl šéfredaktorem magazínu *So-Obščenie*. Přispívá do ruského i zahraničního tisku. Spolupracuje s projektem XX Century Crocodile.

Writer and traveller. Following his education in Moscow he worked at a school, for *Teaching News* and for the Social Development Fund, the first charitable foundation of the *perestrojka* era. In the early 1990s Petrov was a fellow at the Department of Political Science of John Hopkins University, Baltimore, USA. Student at Saint Tikhon's Orthodox University of Humanities. He specializes in civic society, technology in the humanities and the process of decision-making. Member of the Medinge Group, a global club of brandmakers. Between 2002 and 2008 he was editor-in-chief of the magazine *So-Obščenie*. He contributes to the press in Russia and abroad and is a collaborator on the XX Century Crocodile project.

[foto archiv autora]

RAMIZ ROVSHAN

ÁZERBÁJDŽÁN ■ AZERBAIJAN ■ *1946



15. 5. ■ 11.00 ■ Malý sál

15. 5. ■ 18.00 ■ Malý sál

Báseník, spisovatel, esejista a autor filmových scénářů Ramiz Rovshan se narodil v Baku. Vystu-



doval filologii na ázerbájdžánské Státní univerzitě a absolvoval dvouleté studium filmové tvorby v Moskvě. V současné době působí jako hlavní poradce Překladačského centra, které funguje pod vládním kabinetem Ázerbájdžánu. Je autorem několika básnických sbírek, např. *One Rainy Song*, *The Sky Can't Hold a Stone*, *Butterfly Wings*, *Let's Go We Haven't been Before To*, *Breath*, *Like a Love Letter*, a dalších. Podle jeho scénářů byly natočeny celovečerní a dokumentární filmy *The Grandfather of my Grandfather's Grandfather* (1981), *The reapers from City* (1985), *The Pain of Milk Tooth* (1988), *Strange Time* (1996) – v roce 1997 získal na Madridském mezinárodním filmovém festivalu cenu za nejlepší film, *The Melody of Place* (2001), a další. Rovshanovy básně a povídky byly přeloženy do většiny jazyků bývalých sovětských zemí a vyšly rovněž v USA, Německu, Velké Británii, Polsku, Bulharsku, Turecku a Íránu.

Poet, writer, essayist and film script writer Ramiz Rovshan was born in Baku. He graduated from the Department of Philology at Azerbaijan State University, and a two-year filmmaking course in Moscow. Currently he is the Chief Adviser at the Translation Centre under the Cabinet of Ministers of Azerbaijan. He is the author of several poetry books, such as *One Rainy Song*, *The Sky Can't Hold a Stone*, *Butterfly Wings*, *Let's Go We Haven't been Before To*, *Breath*, *Like a Love Letter* and so on. Several feature and documentary films were based on his scripts: *The Grandfather of my Grandfather's Grandfather* (1981), *The reapers from City* (1985), *The Pain of Milk Tooth* (1988), *Strange Time* (1996) – this movie was awarded with The Best Movie at the First International Madrid Film Festival in 1997, *The Melody of Place* (2001), etc. His poems and stories have been translated into most languages of former Soviet Republics, and published in the USA, Germany, UK, France, Poland, Bulgaria, Turkey and Iran.

[foto archiv autora

SJARHEJ SMATRYČENKA

BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1977



15. 5. ■ 15.00 ■ Literární sál

Narodil se ve Vitebsku, vyrůstal v Minsku. V roce 1994 absolvoval prestižní Běloruské humanitární lyceum, dalších 5 let studoval běloruskou filologii na minské univerzitě a samostatně také češtinu (bohemistika jako obor vznikla na univerzitě v Minsku až v roce 1996). Po absolvování univerzity v roce 1999 zde začal učit češtinu, později i slovenštinu, překladačství a další slavistické disciplíny až do roku 2010 s dvouletou přestávkou, kdy působil na univerzitě ve Vídni. Od studentských let spolupracuje s významnými běloruskými časopisy a novinami, zpočátku jako jazykový korektor, záhy jako redaktor, překladač, editor. V roce 2005 založil

a rediguje edici Česká sbírka v nakladatelství Lohvinau, v níž bylo dosud vydáno 10 knih českých autorů. Inicialo vznik zatím jediné překladačské ceny v Bělorusku a po několika letech se stal i jedním z jejich laureátů za své překlady básní Václava Hraběte. V jeho překladech vyšla prozaická a esejistická díla Jáchyma Topola, Václava Havla, Bohumila Hrabala, Michala Viewegha, Václava Černého, Josefa Škvoreckého, Jiřího Kratochvíla, Evy Kantůrkové, Jana Pelce, Petra Šabacha, Miloše Urbana, Petry Dvořákové, Markéty Pilátové, divadelní hry Václava Havla a Josefa Topola, básně Václava Hraběte, Františka Halase, Karla Šiktance, Radka Fridricha, Radka Malého, Marie Šťastné, Natálie Paterové, knihy pro děti od Miloše Macourka, Ondřeje Sekory, Karla Čapka, Iva Procházkové. Od roku 2011 žije v Brně, učí češtinu pro cizince, na dálku koordinuje vydávání běloruských překladů českých i jiných zahraničních autorů v Minsku a dále aktivně překládá a rediguje.

Born in Vitebsk in Belarus, Sjarhei Smatryčenka grew up in Minsk. In 1994 he completed his studies at the prestigious Belarusian Humanities Lyceum. For the next five years he studied Belarusian Philology at the university in Minsk, with Czech as a separate subject (the discipline of Czech Studies was founded at the University of Minsk only in 1996). On graduating from university in 1999 he remained in Minsk to teach Czech (and, later, Slovak), translation and other subjects of Slavonic studies, which he continued to do until 2010, excepting two years spent working at university in Vienna. Since his student years he has worked with leading Belarusian magazines and newspapers, initially as a proofreader, later as an editor and translator. In 2005 he founded the 'Czech Collection' series for the Lohvinau publishing house, which he continues to edit; so far works by ten Czech authors have appeared in this series. Belarus's only prize for translators, which Smatryčenka has won for his translations of the poems of Václav Hrabě, is another of his initiatives. Fiction and essays by the following authors have appeared in Smatryčenka's translation: Jáchym Topol, Václav Havel, Bohumil Hrabal, Michal Viewegh, Václav Černý, Josef Škvorecký, Jiří Kratochvíl, Eva Kantůrková, Jan Pelc, Petr Šabach, Miloš Urban, Petra Dvořáková, Markéta Pilátová. He has translated plays by Václav Havel and Jáchym Topol, poems by Václav Hrabě, František Halas, Karel Šiktanc, Radek Fridrich, Radek Malý, Marie Šťastná and Natálie Paterová, and children's books by Miloš Macourek, Ondřej Sekora, Karel Čapek and Iva Procházková. Since 2011 Sjarhei Smatryčenka has lived in Brno, where he teaches Czech for foreigners and coordinates, at a distance, the publication in Minsk of Belarusian translations of works by Czech and other foreign authors. He remains active as a translator and editor.

[foto archiv Knihovny Václava Havla

**MICHAEL STAVARIČ**

RAKOUSKO ■ AUSTRIA ■ *1972

15. 5. ■ 16.00 ■ Literární kavárna
15. 5. ■ 17.00 ■ S 119

Autor se narodil v Brně, vyrůstal a studoval ve Vídni. Po ukončení studia spolupracoval s rakouskými novinami a publikoval v literárních časopisech a antologiích. Pracoval jako tajemník velvyslance ČR v Rakousku Jiřího Gruši a Executive Coordinator prezidenta Mezinárodního PEN klubu. V současné době žije jako spisovatel na volné noze. Michael Stavarič se prosadil románem *Stillborn* (2006, česky 2010). V rychlém sledu následovaly další romány a přestup z rakouského nakladatelství Residenz k německému C. H. Beck Verlag. Každá nová Stavaričova kniha zaujme literární kritiku, ať již to byl román *Brenntage* (2011), anebo román *Königreich der Schatten* (2013, česky 2015). Dvakrát získal Rakouskou státní cenu za literaturu pro děti a mládež a v roce 2012 renomovanou cenu Adelbert von Chamisso.

Born in Brno, Michael Stavarič grew up and studied in Vienna. After his studies he worked with Austrian newspapers and published in literary magazines and anthologies. He worked as secretary to Jiří Gruša, Ambassador of the Czech Republic to Austria and as Executive Coordinator of the President of PEN International. He now makes his living as a freelance writer. Following the success of his breakthrough novel *Stillborn* (2006; Cz. 2010) Stavarič wrote several more novels in rapid succession and moved from the Austrian publisher Residenz to Germany's C. H. Beck Verlag. On its publication each of Stavarič's books has engaged the interest of literary critics, not least the novels *Brenntage* (2011) and *Königreich der Schatten* (2013; Cz. 2015). He has twice been awarded Austria's State Prize for Children's Literature and in 2012 received the highly respected Adelbert von Chamisso Prize.

[foto Brille Schreck

VERONIKA ŠIKULOVÁ

SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1967

16. 5. ■ 13.00 ■ Autorský sál
16. 5. ■ 14.00 ■ L 408

Slovenská spisovateľka, dcera spisovateľa Vincenta Šikuly, držiteľka Ceny čtenářů deníku *SME* za rok 2010 a 2014. Vystudovala žurnalistiku na Filozofické fakultě Univerzity Komenského v Bratislavě, krátce se živila jako novinářka. První prózy publikovala časopisecky, debutovala knihou *Odtiene* (1997), za níž získala cenu Ivana Kraska. Poté následovaly prózy *Z obloka* (1999), *Mesačná dúha* (2003), *To mlieko ma horúčku* (kniha pro děti, 2006), *Domček*

jedným ťahom (2009), *Miesta v sieti* (2011), *Diera do svetra* (2012), *Freska v dome* (2014) a *Medzerový plod* (2014). Žije v městě Modra s introvertním mužem-fyzikem, dětmi, neposlušným psem Dunčem, pěstuje anglické růže, chodí do kostela, často říká nepěkná slova, nemá auto, zato má ráda arabské vůně a šaty a knížky, umí plést a vyšívát, kouří a hodně telefonuje.

Slovak writer who is the daughter of the writer Vincent Šikula. Winner of the *SME Readers' Prize* in 2010 and 2014. Having graduated in Journalism from the Faculty of Arts of Comenius University in Bratislava, she worked briefly as a journalist. Her first works of prose were published in magazines. For her first book of prose *Odtiene* (Hues, 1997) she was awarded the Ivan Krasko Prize. She has followed this work with *Z obloka* (*From the Window*, 1999), *Mesačná dúha* (*Moon Rainbow*, 2003), *To mlieko ma horúčku* (*The Milk Has a Fever*, 2006), *Domček jedným ťahom* (*A House at One Go*, 2009), *Miesta v sieti* (*Spaces in a Net*, 2011), *Diera do svetra* (*Holes in a Sweater*, 2012), *Freska v dome* (*Frescoes in a House*, 2014) and *Medzerový plod* (*Blank Fruit*, 2014). She lives in the town of Modra with her introvert physicist husband, children and disobedient dog Dunčo. She grows English roses, goes to church, often says bad words and doesn't have a car. She likes Arabian fragrances and books, is able to knit and embroider, smokes and spends a lot of time on the telephone.

[foto Lubo Navrátil

JÁN TAZBERÍK

SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1950

16. 5. ■ 15.00 ■ S 116



V poslednej zbierke *Spodný bod svetla* (2014) osciluje medzi dvoma pólmí: na jednej strane je tájomstvo bytia a smrti, na strane druhej hľadanie (i nenachádzanie) blízkosti toho druhého. Tazberíkove básne narábajú skôr s tušením bytia. Napriek skepse, ktorú má autor voči slovám, ovláda ich na vysokej úrovni.

In his most recent collection *Lower Point of Light* (2014) Tazberík oscillates between two poles: on one hand is the mystery of being and death, on the other the search for (and failure to find) closeness with another. Tazberík's poems tend to address the notion of being. Despite his sceptical attitude to words, he has great command over them.

[foto archiv autora



VESELKA TONČEVA

BULHARSKO ■ BULGARIA



14. 5. ■ 11.00 ■ sál Rosteme s knihou

Etnomuzikoložka a folkloristka z Ústavu etnologie a folkloristiky Etnografického muzea při Bulharské akademii věd. Mezi její současné výzkumné zájmy patří tradiční bulharský folklór a hudba, stejně jako kultura etnických a konfesních komunit v Bulharsku a na Balkáně. Zajímá se také o mediální formy popularizace bulharského folklórního dědictví. Od roku 2007 jsou její vědecké činnosti spojené se studiem slovansko-jazyčných komunit v Albánii. Je autorkou dvou knih a editorkou jedné knihy na toto téma. V posledních letech studuje i tradiční svatby a svatební rituály na Balkáně ve srovnávací perspektivě – dokumentuje svatby v Bulharsku, Makedonii, Srbsku, Albánii, Kosovu. Je scénářistkou desítek filmů s etnografickými tématy pro bulharskou veřejnoprávní televizi.

Ethnomusicologist and folklorist from the Institute of Ethnology and Folklore Studies of the Museum of Ethnography of the Bulgarian Academy of Sciences. Her current research interests include traditional Bulgarian folklore and music and the culture of ethnic and confessional communities in Bulgaria and the Balkans. She is also interested in ways in which media popularize Bulgaria's folklore heritage. Since 2007 her research has been associated with the study of Slavic language communities in Albania; she is the author of two books and the editor of another on this subject. In recent years she has studied traditional weddings and wedding rituals in the Balkans from a comparative perspective, documenting weddings in Bulgaria, Macedonia, Serbia, Albania and Kosovo. She is the screenwriter of dozens of films for Bulgarian public television on ethnographical themes.

[foto archiv autora

MAREK VADAS

SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1971



16. 5. ■ 18.00 ■ Literární sál

Laureát nejvýznamnější slovenskej literárnej ceny Anasoft Litera 2007 za knihu *Liečiteľ*. Pôsobí ako poradca kráľa v kamerunskom kráľovstve Nyenjei a cesty do rovníkovej Afriky ovplyvnili aj jeho tvorbu. Čierny kontinent je v jeho príbehoch exotickou kulisou, v ktorej sa mieša realita s fikciou, nízke a posvätné, sny a skutočnosť. Fantastické je pritom celkom prirodzené a samozrejmé, podobne ako v rozprávke a mýte. Jeho poviedky sú ovplyvnené nielen africkou duchovnosťou a ústnym rozprávaním, ale aj temnejšími existenciálnymi prí-

behmi vychádzajúcimi z európskej kultúrnej tradície. Vydal *Malý román, Prečo sa smrťka smeje, Rozprávky z čiernej Afriky, Liečiteľ a Čierne na čiernom*.

Marek Vadas's book *The Healer* won Anasoft Litera, Slovakia's most important book prize, in 2007. He has acted as an advisor to the king in Nyenjei, Cameroon, and his trips to equatorial Africa have greatly influenced his work. The Dark Continent is an exotic backdrop to his stories, which blend actuality with fiction, the low with the sacred and dream with reality; as in fairy tales and myths, the fantastic is natural and obvious. Vadas's short stories are influenced by darker existential tales from the cultural tradition of Europe as well as by African spirituality and oral storytelling. His publications are: *The Little Novel, Why Death Laughs, Stories from a Black Africa, The Healer* and *Black on Black*.

[foto Peter Anderovský

KRZYSZTOF VARGA

POLSKO ■ POLAND ■ *1968



15. 5. ■ 19.30 ■ Café Fra,
Šafaříková 15, Praha 2
16. 5. ■ 12.00 ■ Komorní sál
16. 5. ■ 13.00 ■ S 101

Polský prozaik, literární kritik a novinář. Je profesně spjatý s deníkem *Gazeta Wyborcza*. Pochází ze smíšené polsko-maďarské rodiny. Právě Maďarsku je také věnována jeho první kniha přeložená do češtiny, historický esej *Guláš z Turula* (Dokořán 2012). Za své knihy byl třikrát nominován na prestižní cenu NIKE, naposledy za román *Trociny* (2013). Ten právě vyšel česky pod názvem *Piliny* – vydalo ho nakladatelství Protimluv v překladu Jana Fabera.

A Polish prose writer, literary critic and journalist associated professionally with the *Gazeta Wyborcza* daily, Krzysztof Varga is of Polish-Hungarian origin. *Gulasz z turula*, his first book in Czech translation (Dokořán, 2012), is a historical essay that addresses Hungarian issues. His books have three times been nominated for the prestigious NIKE prize, the most recent nominee being the novel *Trociny* (2013), which has just been published by Protimluv in a Czech translation by Jan Faber.

[foto Marta Dylew

STEFANIE DE VELASCO

NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1978



16. 5. ■ 12.00 ■ Literární kavárna
16. 5. ■ 13.00 ■ S 119

Stefanie de Velasco vystudovala evropskou etnologii a politologii.



Román *Tygrů mlíko* je její prvotinou, byl nominován na loňskou Německou cenu pro literaturu pro mládež. Kniha vyšla v překladu Jany Zoubkové v nakladatelství PLUS.

Nina a Džamila, hlavní hrdinky románu *Tygrů mlíko*, žijí na stejném sídlišti. Jsou to kamarádky, které nic nerozdělí. Ve čtrnácti letech jsou vlastně dospělé, myslí si. Proto vyrážejí „trénovat“ na sex mezi prostitutky na Kurfürstské. Užívají si léta, které by mohlo být jejich poslední společné. Není totiž jisté, jestli Džamila a její rodina budou moci v Německu zůstat. Jejich svět se řídí vlastními zákony, přátelství je silnější než rodina. Pokud jsou spolu, jsou nezranitelné. Když se ale stanou svědkem brutálního násilí, kterým eskaluje konflikt v rodině jejich kamaráda Amira, je vše ohroženo.

Stefanie de Velasco studied European Ethnology and Political Science. Last year her debut novel *Tigermilch* (*Tiger Milk*) was nominated for the German Children's Literature Award. It is published in Czech by PLUS in the translation of Jana Zoubková.

Inseparable friends Nini and Jameelah live on the same housing estate. Believing themselves to be adult at fourteen, they set out for the Kurfürstenstrasse to “practise having sex” among the prostitutes there. They are determined to enjoy the summer, which may be the last they spend together, as it is unclear whether Jameelah and her family will be able to remain in Germany. Their world is governed by its own laws; friendship is stronger than family, and together they are invulnerable. All this is thrown into jeopardy when they witness an act of brutal violence that escalates a conflict within the family of their friend Amir.

[foto Joachim Gern]

KATJA WIEBE

NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1978



14. 5. ■ 15.00 ■ sál Rosteme s knihou

Katja Wiebe pracuje jako jazyková specialistka Mezinárodní knihovny pro mládež v Mnichově, kde má na starosti slovanskou, pobaltskou a kavkazskou dětskou literaturu. Hlavní náplní její práce je výběr knih pro katalog světové dětské literatury *Bílé vrány*, který knihovna každoročně vydává. Katja Wiebe získala titul PhD. v oboru filologie se zaměřením na ruskou poezii počátků dvacátého století. Kromě práce jazykové specialistky zodpovídá za projekt ViVaVostok, který se zabývá podporou středoevropské a východoevropské dětské literatury v Německu, Rakousku a Švýcarsku.

Katja Wiebe works as a language specialist at the International Youth Library in Munich. There she is in charge of Slavic, Baltic and Causasian children's literature. A central part of her work is the selection of the library's annual recommendation catalogue of

international children's literature *The White Ravens*. Katja Wiebe holds a PhD in philology, specialized on Russian poetry of the early 20th century. Besides her work as language specialist, she is in charge of the project ViVaVostok that supports Central and Eastern European children's books in Germany, Austria, Switzerland.

[foto archiv autora]

RÜDIGER WISCHENBART

RAKOUSKO ■ AUSTRIA ■ *1956



14. 5. ■ 16.00 ■ Autorský sál

Rüdiger Wischenbart je zakladatelem společnosti Content and Consulting (od 2003) a ve své literární tvorbě se zaměřuje na kulturu, kulturní průmysl, světový knižní trh, novinky knižního průmyslu, literaturu, média a komunikaci. V poslední době se zabývá výzkumem a spoluautorsky se podílel na několika zprávách o celosvětovém vydavatelském trhu. Jedná se zejména o práci *Global eBook*, výzkum pro Mezinárodní asociaci vydavatelů (IPA) *Global Publishing Markets a Global Ranking of the Publishing Industry*. Tato zpráva je od roku 2007 každoročně aktualizována, vznikla z iniciativy časopisu *Livres Hebdo* (Francie) a vydavatelství se na ní spolupodílí *The Bookseller* (Velká Británie), *Buchreport* (Německo), *PublishNews* (Brazílie) a *Publishers Weekly* (USA). Wischenbart je spoluautorem prací *Diversity Reports* z let 2010, 2009 a 2008, které mapují trh s překladovou literaturou a evropskou knižní kulturu. Působí jako ředitel pro mezinárodní záležitosti a koordinátor konference *Global Market Forum* na *BookExpo America* a v Berlíně zodpovídá za program pro Fórum vydavatelů.

Rüdiger Wischenbart is the founder of the Content and Consulting (since 2003), and a writer specialized in culture, cultural industries, the global book markets, innovation in the book industry, literature, media, and communication. Most recently, he researched and (co-) authored several reports on global publishing markets, notably the *Global eBook* report, the *Global Publishing Markets* survey for the International Publishers Association, (IPA), and the *Global Ranking of the Publishing Industry*, updated annually since 2007 (initiated by *Livres Hebdo* (France) and co-published by *The Bookseller* (UK), *Buchreport* (Germany), *PublishNews* (Brazil) and *Publishers Weekly* (US)). Wischenbart co-authored the *Diversity Reports* 2010, 2009 and 2008 mapping translation markets and cultures across Europe. He serves as a director for international affairs to *BookExpo America*, coordinating its *Global Market Forum*, and he directs the program for the Publishers' Forum in Berlin.

[foto Bücher Print]



KIM YONGHA

JIŽNÍ KOREA ■ SOUTH KOREA ■ *1968

15. 5. ■ 18.00 ■ Komorní sál

Jihokorejský prozaik se narodil v provincii Kangwon-do v rodině vojáka. Vystudoval management na prestižní univerzitě Yonsei. Spisovatelskou dráhu zahájil v polovině devadesátých let. Pozornost čtenářů i kritiky přitáhl už jeho první román *Mám právo se zničit* (česky Argo, 2014), který získal ocenění nakladatelského domu Munhakdongne. Následovaly příznivě přijímané povídkové sbírky *Předvolání* a *Co se stalo s mužem, který uvízl ve výtahu*. Těžiště jeho tvorby ale spočívá především v románech, mezi které patří i *Ríše světla* (česky Argo, 2013). Během své dosavadní kariéry získal prakticky všechna významnější korejská literární ocenění, jeho díla byla adaptována pro film, televizi, divadlo i muzikál.

South Korean writer born in Gangwon-do province to the family of a soldier, Kim Young-ha graduated in Business Administration from the prestigious Yonsei University. His writing career began in the mid 1990s. His very first novel *I Have the Right to Destroy Myself* (published in Czech by Argo in 2014) attracted the attention of readers and critics alike and received the Prize of the Munhakdongne publishing house. It was followed by two collections of short stories, *Summoning* and *Whatever Happened to the Man Caught in the Elevator Door?*, although the focus of his work lies mainly in the novels, of which *Your Republic Is Calling You* has also appeared in Czech (Argo, 2013). In the course of his career Kim Young-ha has won virtually every major Korean literary award, and his works have been adapted for film, television, the theatre and musical theatre.